



# FRANCE PROCHE-ORIENT

(Association Nationale Loi 1901 – J. O du 18 août 2001 et du 16 novembre 2002)

*Un pont entre l'Occident et l'Orient*



[http://www.georgesabertrand.com/fr/expos/traces-memoires-musulmanes-en-coeur-de-france\\_386](http://www.georgesabertrand.com/fr/expos/traces-memoires-musulmanes-en-coeur-de-france_386)

Georges A. Bertrand, les engoulevants- 19270 Travassac- France

Téléphone : 05 55 85 72 71- email : [georgesabertrand@hotmail.com](mailto:georgesabertrand@hotmail.com)

Ecrivain, photographe et historien d'art, Georges A. Bertrand a longtemps été chargé de mission culturelle au Maghreb ainsi qu'au Proche et Moyen-Orient, avant de se consacrer aux relations esthétiques entre les mondes arabe et occidental, du Moyen Âge à nos jours. Spécialiste des cultures nomades, il a étudié et photographié les liens unissant l'art islamique à l'art chrétien d'Occident ainsi que les passages des formes esthétiques d'une civilisation à l'autre.

## FICHE TECHNIQUE

**Titre de l'exposition : *TRACES***

*mémoires musulmanes en coeur de france*

**exposition conçue et réalisée par Georges A. Bertrand**

**Photographe :** Georges A. Bertrand

**Dessinateur :** Abdelhakim Henni

---

**Argument :** Panorama des influences artistiques musulmanes dans l'art français du Moyen-Age, essentiellement dans les églises romanes, aussi bien en ce qui concerne l'architecture que la sculpture, la statuaire, les manuscrits, etc.

---

**Composition :** 54 photographies originales en couleurs montées sur support rigide (format 40x50 et 50x70cm) et encadrées.

ces photographies peuvent être accompagnées de dessins représentant le "modèle" musulman (format 14x18cm) et inclus dans le support.

3 cadres de présentation

nombre total de panneaux : 57

---

**Emplacement :** 50 mètres linéaires ; les panneaux sont munis d'accroches.

---

**Edition :** catalogue disponible (format 19x19cm, couverture quadrichromie, photographies et croquis intérieurs N. &B.)

---

**Transport :** acheminement et retour des panneaux, assurance clou à clou à la charge du preneur.

---

**Participation :** location pour trois semaines : 2000 €environ ; nous consulter pour les conditions.  
frais de déplacement : la présence de l'artiste à un vernissage nécessitera le remboursement de ses frais de déplacement.

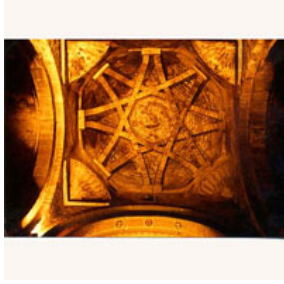
---

**Valeur d'assurance :** 10 000 €uros

---

**Conditions de prêt :** les panneaux de nos expositions sont fragiles et doivent être manipulés avec le plus grand soin ; l'exposition doit être retournée en bon état, panneaux rangés vitre contre vitre.  
il est demandé à l'emprunteur de donner à l'artiste un exemplaire de la couverture de l'exposition (bilan de l'animation éventuellement menée autour de la manifestation, copie des articles parus dans la presse).

---



## **LE REALISATEUR DE L'EXPOSITION**

**Georges A. Bertrand**

**Les engoulements**

**19270 - Travassac - FRANCE**

**tél. 05 55 85 72 71**

**email : [georgesabertrand@hotmail.com](mailto:georgesabertrand@hotmail.com)**

ancien élève de l'Ecole du Louvre

docteur ès Lettres

écrivain et photographe

fut journaliste, critique d'art,

avant d'être chargé de mission culturelle auprès du Ministère des Affaires Etrangères ;

demeura au Maghreb, et plus spécialement en Algérie pendant plusieurs années, avant de s'établir au Proche et Moyen-Orient.

a réalisé de nombreuses expositions tant en France qu'à l'étranger dans différents centres culturels et musées sur le monde arabo-musulman, son architecture, sa population.

### **note à l'attention des médais**

#### **TRACES**

##### **mémoires musulmanes en coeur de france**

*exposition conçue et réalisée par Georges A. Bertrand*

*photographies : Georges A. Bertrand*

*dessins et calligraphies : Abdelhakim Henni*

## **PRESENTATION**

*Photographies en couleurs d'œuvres et objets d'art de la moitié sud de la France, Massif-Central, Charentes, Quercy et Roussillon principalement.*

*Ces œuvres, souvent du Moyen-Age ou de la Renaissance, présentent directement ou indirectement les traces d'une influence arabo-musulmane :*

- *par l'emploi de motifs architecturaux précis comme l'arcade polylobée.*
- *par l'utilisation de motifs décoratifs "abstraits" dérivés de motifs floraux ou animaux.*
- *par la représentation d'un bestiaire fantastique apporté par la Perse devenue musulmane.*
- *par l'inspiration d'objets en usage dans l'aire arabo-musulmane.*
- *par la transposition des arabesques de l'écriture sur de nombreux matériaux comme la pierre ou le bois.*

*De nombreuses photographies sont accompagnées de dessins informant le spectateur du "modèle" arabo-musulman.*

## **PREUVES**

*Les contacts entre la France et le monde arabo-musulman se sont multipliés au cours de l'Histoire :*

- *invasion arabo-berbère du VIII<sup>ème</sup> siècle qui installa en France, pendant plus de 200 ans une population musulmane.*
- *les pèlerinages à Saint-Jacques de Compostelle qui permirent, le long des fameux chemins, l'essaimage des formes artistiques, de l'Espagne vers le centre de la France.*
- *les Croisades qui mirent le monde européen en face d'une autre civilisation, à l'époque plus cultivée et développée que la sienne.*
- *la "Reconquista" catholique de l'Espagne musulmane au cours de laquelle des seigneurs du centre de la France furent en contact avec une autre civilisation.*

## **BUTS DE L'EXPOSITION**

- *redécouverte d'un patrimoine que l'on croyait connu et sur lequel on peut porter un nouveau regard.*
- *prise de conscience que l'art d'une région ou d'une époque ne peut être isolé dans l'espace et dans le temps, et qu'en réalité, les formes artistiques ne sont bien souvent que le fruit des formes qui les ont précédées.*

- *prise de conscience des relations entre les hommes au cours de l'histoire, malgré les différences de culture, langue et religion, malgré les guerres et les conquêtes.*
- *reconnaissance de la part importante prise par la civilisation arabo-musulmane dans la constitution de la civilisation européenne.*

## TRACES

*mémoires musulmanes en cœur de france*

*exposition photographique conçue et réalisée*

*par Georges A. Bertrand*

*calligraphies et croquis de Abdelhakim Henni*

***En 57 panneaux, pour la première fois rassemblées, les traces arabo-musulmanes dans l'art du Centre de la France, principalement au cours du Moyen-Age.***

*Ces traces, très souvent occultées pour de multiples raisons, on peut les découvrir dans l'architecture, les ornements, les sculptures, les arabesques et les entrelacs de nos églises, mais également dans les objets usuels, les vêtements, les instruments de musique, etc.*

*Cette exposition permet de rétablir certaines vérités : la réalité des relations ayant existé depuis très longtemps entre la civilisation arabo-musulmane et la civilisation chrétienne, le passage des formes artistiques d'une civilisation à une autre dans le temps autant que dans l'espace.*

*Des croquis réalisés par un plasticien ainsi que des commentaires précis aident à comprendre ce passage d'une culture à l'autre.*

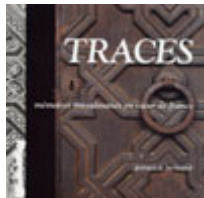
*Cette exposition n'est pas uniquement didactique. Elle se veut artistique.*

*En effet, les photographies proposées ont l'ambition de mettre en valeur les œuvres surtout architecturales présentées et ainsi de devenir, elles-mêmes, œuvres d'art.*

*Car c'est de la beauté que peut naître la compréhension des diversités ainsi que de la profonde unité de l'espèce humaine.*

### **Georges A. Bertrand**

*[cette exposition, soutenue par l'Association de Coopération Interrégionale "les Chemins de Saint-Jacques de Compostelle", a déjà été présentée, entre autres, au Centre d'Art Roman d'Issoire, au Musée de Tulle, au Centre Culturel Syrien de Paris, au Cloître de Moissac, au pèlerinage islamo-chrétien du Vieux-Marché créé par Louis Massignon ainsi qu'aux Centres Culturels Français de Koweït, du Caire et d'Amman ; dossier technique et conditions de location sur demande.]*



*Livre de l'exposition Disponible chez l'auteur au prix T.T.C. de 7,25€  
- par courrier : Georges A. BERTRAND, Les Engoulevents - FR-19270 TRAVASSAC  
- par e-mail : [georgesabertrand@hotmail.com](mailto:georgesabertrand@hotmail.com)*